

Porównanie tłumaczeń Daniela 6:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Daniel przemówił do króla: Królu, żyj na wieki!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Daniel przemówił do króla: Królu, żyj na wieki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój Bóg posłał swego Anioła, który zamknął paszcze lwom, aby mi nie wyrządziły żadnej szkody, dlatego że przed nim znalazła się we mnie niewinność. Owszem, również przed tobą, królu, nic złego nie uczyniłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bóg mój posłał Anioła swego, który zamknął paszczę lwom, aby mi nie zaszkodziły, dlatego, że się przed nim znalazła niewinność we mnie; owszem, ani przed tobą, królu! nicem złego nie uczyniłem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg posłał anioła swego i zamknął paszczę lwom, i nie zaszkodzili mi, ponieważ przed nim sprawiedliwość należona jest we mnie, lecz i przed tobą, królu, występku nie uczyniłem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Daniel odpowiedział królowi: Królu, żyj wiecznie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Daniel rzekł do króla: Królu, żyj na wieki!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Daniel odpowiedział królowi: O, królu, żyj wiecznie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Daniel odpowiedział królowi: „O królu, obyś żył wiecznie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daniel rozmawiał z królem: - Królu, żyj na wieki!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Даниїл сказав цареві: Царю, жий на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój Bóg posłał swojego anioła, zaś on zamknął paszcze lwom, by mi nie zaszkodziły; a to dlatego, że przed Nim, znalazła się we mnie niewinność; owszem, ani przed tobą, królu, niczego złego nie uczyniłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mój Bóg posłał swego anioła i zamknął lwom paszczę, i nie zgładziły mnie, jako że przed jego obliczem stwierdzono moją niewinność; również wobec ciebie, królu, nie uczyniłem nic nikczemnego”.